

marzo/march
2015

euro **10.00**
Italy only
periodico mensile

A € 25,00 / B € 21,00 / CH CHF 25,00
CH Canton Ticino CHF 20,00 / D € 26,00
E € 19,95 / F € 16,00 / I € 10,00 / J ¥ 3,100
NL € 16,50 / P € 19,00 / UK £ 16,50 / USA \$ 33,95

Poste Italiane S.p.A.
Spedizione in Abbonamento Postale D.L. 353/2003
(conv. in Legge 27/02/2004 n. 46), Articolo 1,
Comma 1, DCB—Milano

ISSN 0012-5377
9 770012 537009 5 0989 >

domus

989

LA CITTÀ DELL' UOMO



Domus	Rivista fondata nel 1928/Founded in 1928
Direttore/Editor	Nicola Di Battista
Collegio dei Maestri/ The College of Masters	David Chipperfield Kenneth Frampton Hans Kollhoff Werner Oechslin Eduardo Souto de Moura
Art director	Giuseppe Basile
Redattori/Editorial staff	Loredana Mascheroni (vicecaporedattore/deputy senior editor) Rita Capezzuto (caposervizio/supervising editor) Elena Sommariva
Grafici/Graphics	Elisabetta Benaglio Franco Miragliotta
Coordinamento/Coordinator	Miranda Giardino di Lollo
Segreteria/Administration	Isabella Di Nunno (assistente del direttore/assistant to the editor)
domusweb	Simona Bordone Giulia Guzzini
Centro Studi/Study Centre	Massimo Curzi Spartaco Paris Andrea Zamboni
Progetti speciali/Special projects	Luca Gazzaniga
Redazione/Editorial staff	T +39 02 824 721 F +39 02 824 723 86 per sottoporre proposte e per informazioni/ to submit projects and for general enquiries redazione@domusweb.it
Sito/Website Facebook Twitter	www.domusweb.it www.facebook.com/domus @domusweb

Titolare del trattamento dei dati personali raccolti nelle banche dati di uso redazionale è Editoriale Domus S.p.A. Gli interessati potranno esercitare i diritti previsti dal D.Lgs. 196/2003 in materia di protezione dei dati personali, telefonando al numero T 02 824 724 59 email: responsabiledati@edidomus.it

Editoriale Domus	
Editore e direttore responsabile Publisher and managing editor	Maria Giovanna Mazzocchi Bordone
Amministratore Delegato/ Chief Executive Officer	Sofia Bordone
Brand manager	Anna Amodeo
Marketing manager	Giorgiana Scianca
Licensing & Syndication	Carmen Figini T +39 02 82472487 figini@edidomus.it
Ufficio Stampa/Press Office	Elisabetta Prosdocimi T +39 338 3548515 ufficiostampa@edidomus.it
Pubblicità/Advertising	T +39 02 82472253 F +39 02 82472385 pubblicita@edidomus.it
Direzione pubblicità/ Advertising director	Massimo Bergia Zina
Promozione/Promotion	Sabrina Dordoni
Editore/Publisher	Editoriale Domus S.p.A. Via Gianni Mazzocchi, 1/3 20089 Rozzano (MI) T +39 02 824 721 F +39 02 575 001 32 editorialedomus@edidomus.it

686

domus

Agenti regionali per la pubblicità nazionale
PIEMONTE/VALLE D'AOSTA: DueA Communication S.a.s. di Aspesi Pia & C., Via S. Francesco d'Assisi 22 – 10121 Torino, T 011 399 78 51, F 011 399 78 11. LIGURIA: COMUNICARE di Alessandro Monti, Via M.Polo, 10/6 - 16136 Genova, monticomunicare@alice.it, T. 010 218783. VENETO, FRIULI V.G. e TRENINO-ALTO ADIGE: Tiziana Maranzana, Corso Milano 43 – 35139 Padova, T 049 660 308. EMILIA ROMAGNA: Massimo Verni, Via San Pier Tommaso 18/3 – 40139 Bologna, T 051 544 145. UMBRIA: Massimo Verni, Via San Pier Tommaso 18/3 – 40139 Bologna, T 051544 145. MARCHE: Massimo Verni, Via San Pier Tommaso 18/3 – 40139 Bologna, T 051 544 145. LAZIO, CAMPANIA: Interspazi S.n.c., Via Lorenzo Valla 38/A – 00152 Roma, T 06 580 63 68. PER LE RESTANTI REGIONI TELEFONARE A 02 82472372

Estratti/Reprints
Per ogni articolo è possibile richiedere la stampa di un quantitativo minimo di 1.000 estratti a/Minimum 1,000 copies of each article may be ordered from: T +39 02 82 472 253 -502 F +39 02 82 472 385 email: dordoni@edidomus.it

Servizio abbonamenti/Subscriptions
Numero verde 800-001 199 da lunedì a venerdì dalle 8.45 alle 21.00, sabato dalle 8.45 alle 13.00, F +39 02 824 723 83 email: uf.abbonamenti@edidomus.it

Ufficio vendite Italia
T 02 57 316 431, F 02 57 316 421 email: uf.vendite@edidomus.it

Un numero: €10,00. **Fascicoli arretrati:** €15,00.

Modalità di pagamento: contrassegno (contributo spese di spedizione €1,95). Carta di credito: American Express, CartaSi, Diners, Visa. Versamento sul c/c postale n. 668202 intestato a Editoriale Domus S.p.A., Via G. Mazzocchi 1/3 – 20089 Rozzano (MI), indicando sulla causale i numeri di DOMUS desiderati. Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 si informa che il Servizio abbonamenti e vendite è completamente gestito da MMC Service srl, Via Pietrasanta 14, Milano, che è responsabile del trattamento dei dati. Titolare del trattamento è Editoriale Domus SpA, domiciliata in Rozzano (MI), Via Gianni Mazzocchi 1/3 – 20089, T 02 824721. Gli interessati possono esercitare i diritti previsti all'articolo 7 del D.Lgs. 196/2003 in materia di protezione dei dati personali telefonando al 02 82472459. email: responsabiledati@edidomus.it.

Foreign Subscriptions dept.
T +39 02 824 725 29, email: subscriptions@edidomus.it

Foreign Sales
T +39 02 824 725 29, F +39 02 824 725 90, email: sales@edidomus.it
Back issues: €15.00 (postal charges not included). Payment method: by credit card American Express, Diners, Mastercard, Visa, bank transfer to INTESA SANPAOLO S.p.A., Via Caboto 41/43, 20094 Corsico (MI) IBAN IT261 03069 33034 100000002749 Swift code BCITITMM

Distribuzione in edicola/Newsagent circulation
Distribuzione SO.D.I.P. "Angelo Patuzzi" S.p.A., Via Bettola, 18 – 20092 Cinisello Balsamo MI – T 02.660301 – F 02.66030320

Distribuzione in libreria/Bookshop distribution
Joo Distribuzione, Via F. Argelati 35 – 20143 Milano, T +39 02 8375671, F +39 02 58112324, www.joodistribuzione.it

Distribuzione all'estero/Sole distribution agent
A.I.E. Agenzia Italia di Esportazione, Via A. Manzoni 12 – 20089 Rozzano (MI), T +39 02 5753911, F +39 02 57512606

Edizioni locali di Domus/Local editions of Domus

Mexico, Central America & Caribbean
Grupo Cerca
De la Rotonda de Multiplaza, 800 mts Norte Oficentro Plaza Colonial, Pso 3, Of.3-2 Escasuz, San José – Costa Rica
T +506 2288 0255, F +506 2228 9407 email: info@grupocerca.com

Boulevard Interlomas No. 5 Mezzanine 9, Centro Comercial Interlomas
San Fernando La Herradura, México City, Zip Code 52787 - Mexico

China
Zwei Advertising
Beijing office: Suite 1202, 12/F, Block 7, Zhuyu International Commercial Center, No.9, Shouti South Road, Haidian District, Beijing 100044, China T (86-10) 6888 8588 F (86-10) 6557 5834

Shanghai office: C-2, 800 SHOW, No.800 Changde Road, Jing'an District, Shanghai 200040, China T (86-21) 6258 5617 F (86-21) 6258 5546

Germany
ahead media GmbH
Schlesische Straße 29-30, D -10997 Berlin
T +49 30 61 13080, F +49 30 61 13088 email: ahead.berlin@aheadmedia.com

India
Spenta multimedia
2nd Floor, Peninsula Spenta, Mathuradas Mill Compound, Senapati Bapat Marg, Lower Parel, Mumbai - 400013 - India T +91 22 24811010

Sri Lanka
BT Options
536 R A De Mel Mawatha (Duplication Road) Colombo 3 - Sri Lanka
T +94 11 259 7991, F +94 11 259 7990 - info@btoptions.com

Fotolito/Prepress	Editoriale Domus
Stampa/Printers	ErreStampa, Orio al Serio (BG)

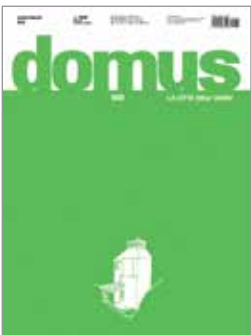
Registrazione del Tribunale di Milano n. 125 del 14/8/1948.
È vietata la riproduzione totale o parziale del contenuto della rivista senza l'autorizzazione dell'editore.
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form without the permission of Editoriale Domus.

Copyright 2015 Editoriale Domus S.p.A. Milano
Associato all'U.S.P.I. (Unione Stampa Periodica Italiana)

In questo numero la pubblicità non supera il 45%.
Il materiale inviato in redazione, salvo accordi specifici, non verrà restituito.

L'editore si dichiara disponibile a regolare eventuali spettanze per quelle immagini e testi di cui non sia stato possibile reperire la fonte.
The publisher declares its willingness to settle fees that may be owed for texts and images whose sources could not be traced or identified.

domus 989 Marzo / March 2015



Collaboratori / Consultants

API/Paola Zanacca
Marco Diana
Clara Lopez
Francesco Maggiore
Carlotta Marelli
Wendy Wheatley

Traduttori / Translators

Marco Abrate
Gregory Ball
Paolo Cecchetto
Barbara Fisher
Annabel Little
Dario Moretti
Paola Olivieri
Edward Street
Rodney Stringer
Claire Wallerstein

Fotografi / Photographs

Archivi Fratelli Alinari
Luis Ferreira Alves
Sue Barr
Valerie Bennett
Ugo Bettini
Dario Cannatà
Paolo Cappelli
Fabio Cappello
Studio Casali
Giovanni Chiaramonte
Roberto Collovà
Maurizio Criscuolo
Marc De Blieck
Filip Dujardin
Studio F64 Fotografi Associati
Fernando Guerra
Reinout Hiel
Herta Hurmaus
Duccio Malagamba
Andrea Martiradonna
Stéphane Muratet
Agostino Osio
Claire Pasquier
Pedro Pegenaute
Christian Richters
Gervin Sonnberger
Frederik Vercruysse
Günther Richard Wett
Piet Ysebie

Si ringraziano / With thanks to

Maria Rosaria Acquafredda
João Almeida
Silvia Cavalchi/Fondazione
Palazzo Magnani
Giordano Gasparini/Biblioteca
Panizzi
Roberta Jenkins /AA School
Roberto Marcuccio/Biblioteca
Panizzi
Ron McCoy, Ahmed M. Sultan/
Princeton University
Alessandra Sfrappini e
Massimiliano Pavoni/Biblioteca
Comunale Mozzi Borgetti
Macerata
Yuki Tintori/Immaginazione srl

Autore / Author	Progettista / Designer	Titolo	Title
Nicola Di Battista		Editoriale La generazione di mezzo	Editorial The middle generation

		Coriandoli	Confetti
Piero della Francesca		1 De prospectiva pingendi	On perspective in painting
Luigi Grasselli		4 Piero della Francesca: il disegno tra arte e scienza	Piero della Francesca: the drawing between art and science
Alberto Campo Baeza		6 Insegnare a cercare impavidamente la bellezza	Teaching to seek beauty dauntlessly
Brett Steele		10 Architectural Association School of Architecture, Londra	Architectural Association School of Architecture, London
Gian Paolo Consoli		16 Un laboratorio chimico per l'architettura civile	A chemical laboratory for civic architecture
Alberico Barbiano di Belgiojoso		21 Il mestiere dell'architetto	The craft of the architect
Barnaba Fornasetti	Piero Fornasetti	25 Piero Fornasetti: messaggero di decorazione	Piero Fornasetti: a messenger of decoration
Ferruccio Izzo		30 Città storica e scuole europee	Historical cities and European schools
Achille Bonito Oliva		34 Il piano inclinato del tempo	The inclined plane of time
Giovanni Maria Filindeu		32 L'allestimento come progetto di architettura	Exhibition design as an architecture project
	Paulo David	42 Casa Barrocal, Alentejo	The Barrocal house, Alentejo
	Martino Gamper	46 Micro architetture per la moda	Micro-architecture for fashion

		Progetti	Projects
	Francisco Mangado	49 Museo di Belle Arti delle Asturie, Oviedo	Museum of Fine Arts of Asturias, Oviedo
	Rafael Moneo	64 Istituto di Neuroscienze e dipartimento di Psicologia, Università di Princeton	The Neuroscience Institute and Psychology Department, Princeton University
	Michele Cannatà, Fátima Fernandes	76 Centro escolar dos combatentes, Ovar, Portogallo	Centro escolar dos combatentes, Ovar, Portugal
	Walter Angonese	88 Casa di un collezionista, Bolzano	House for an art collector, Bolzano

Jacques Barsac	Charlotte Perriand	98 Casa di vacanza au bord de l'eau	Vacation house beside the water
Jean-Louis Cohen		108 Charlotte Perriand	Charlotte Perriand
Dario Costi, Vincenzo Melluso	Pasquale Culotta, Giuseppe Leone	110 Casa e paesaggio: gli sguardi di Culotta e Leone	House and landscape: the views of Culotta and Leone

		Rassegna	Rassegna
Centro Studi		120 Sistemi di chiusura	Systems of enclosure

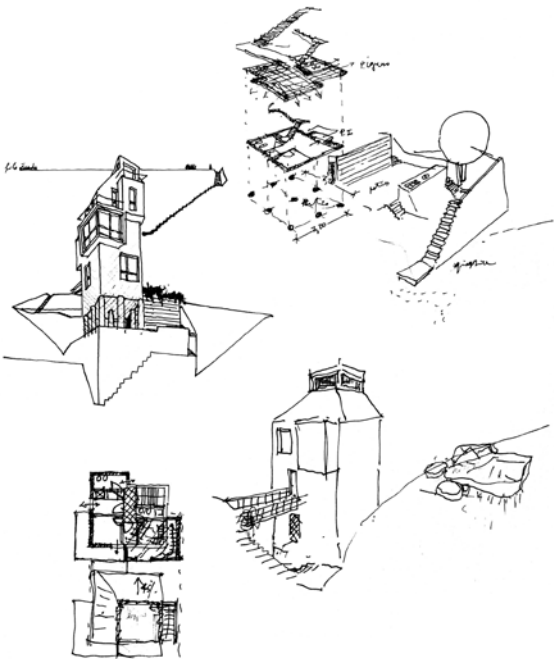
		Feedback	Feedback
Marc Dubois		135 La Gand di Marc Dubois	Marc Dubois' Ghent

		Elzeviro	Elzeviro
Tomàs Llorens		141 Le due linee	The two lines

		144 Autori	Contributors
--	--	----------------------------	--------------

In copertina: disegno tratto da uno schizzo di progetto (a destra) di Pasquale Culotta e Giuseppe Leone, Casa Salem, Cefalù (Palermo), 1972

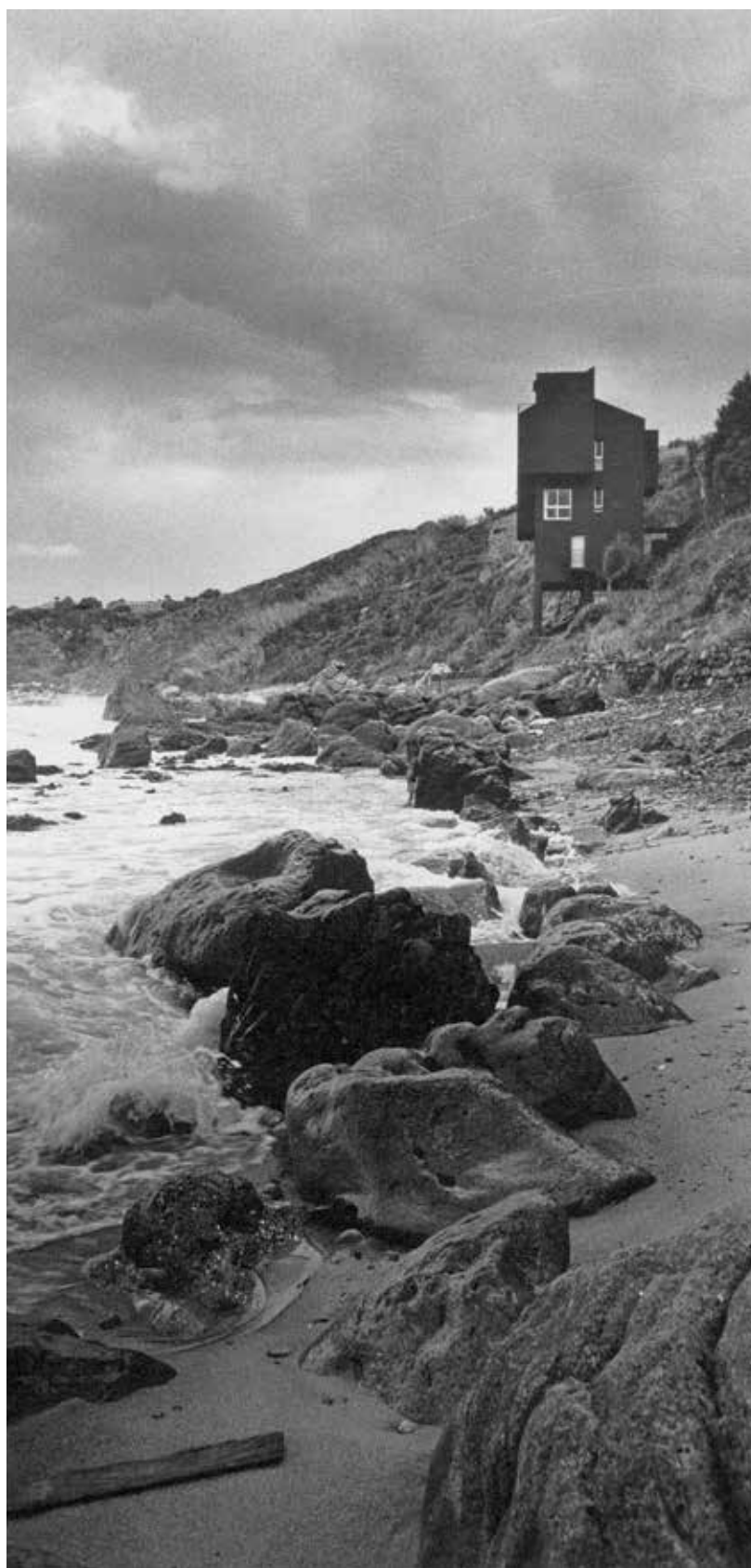
■ Cover: drawing based on a design sketch (right) by Pasquale Culotta and Giuseppe Leone, the Salem house, Cefalù, Sicily, 1972



689

typeface: Helvetica Ultra Compressed

domus



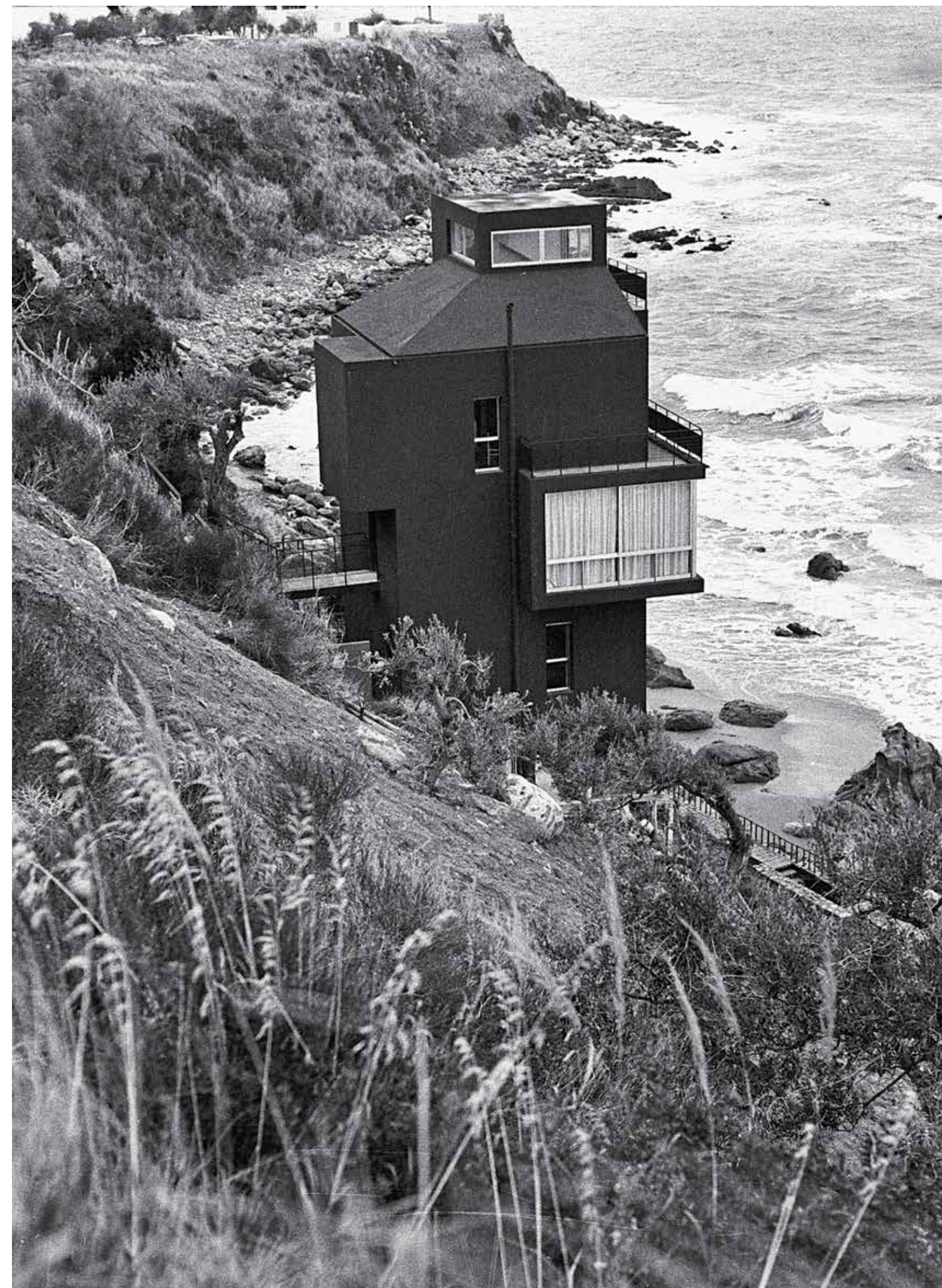
Dario Costi,
Vincenzo Melluso

CASA E PAESAGGIO
GLI SGUARDI
DI CULOTTA E LEONE

HOUSE AND LANDSCAPE
THE VIEWS OF CULOTTA
AND LEONE

Proponiamo una nuova lettura di uno dei momenti più alti dell'architettura contemporanea in Sicilia attraverso la presentazione del ricco contributo offerto da Pasquale Culotta e Giuseppe Leone, scegliendo, tra i tanti, il tema forse più caro alla loro maniera di lavorare: l'abitare in relazione ai luoghi

We propose a fresh reading of one of the paramount moments of contemporary architecture in Sicily through the presentation of the rich contribution offered by Pasquale Culotta and Giuseppe Leone, selecting from many themes the one that they perhaps cherished most in their work: living in association with the location



Lungo le pendici settentrionali delle Madonie, quasi ‘sentendosi’ l’una con l’altra a distanza di qualche chilometro in linea d’aria, si trovano, immerse nella vegetazione, le case progettate per sé da Pasquale Culotta (1939 – 2006) nella contrada Timparussa e Giuseppe (Bibi) Leone (1936 – 2012) al ‘Piraro’. I due architetti, protagonisti del sodalizio di una vita, avviato ai tempi del liceo e continuato, oltre la formazione universitaria, nella professione e nella responsabilità didattica nella loro qualità di professori della facoltà di Architettura di Palermo, hanno qui lasciato due memorie individuali, con scenari e identità differenti, che assumono un particolare significato all’interno della loro straordinaria “Esperienza della progettazione” condivisa. Usiamo questo termine, non solo per riprendere il titolo dato alla collana dedicata all’architettura dalla casa editrice M.ED.IN.A., della quale Culotta è stato l’ispiratore, ma anche per riflettere sul rimando chiaramente evocato.

Ernesto Nathan Rogers, con la questione delle “preesistenze ambientali” e con il mandato di rinnovare la tradizione nel Moderno, ha costituito, infatti, la premessa teorica del loro agire, come si evince dal riferimento presente nella raccolta dei primi 20 anni di lavori di Culotta e Leone, dal titolo dichiaratamente fenomenologico *Le occasioni del progetto*, del 1985¹.

Il tema della piccola dimensione dell’uomo nella grande dimensione del paesaggio siciliano è il laboratorio privilegiato della loro ricerca, dove sperimentare e verificare nel tempo le strategie insediative e figurative del progetto. Non a caso, “la piccola dimensione” era il soggetto della sezione di apertura della mostra che intendeva rilanciare nel 2012² un’azione collettiva di rilettura critica dell’opera di Culotta e Leone, che si sarebbe presto riattivata anche su altri temi allora individuati – come “la città nuova”, “costruire nel costruito”, “i grandi progetti per Palermo” – o sulle proposte raccolte in quella sede – come quelle intorno al rapporto tra edificio liturgico e tessuto urbano, o tra didattica del progetto e ricerca nel dottorato. Come sottolineato di recente³, le case unifamiliari sono un nucleo centrale del loro lavoro che merita un’attenzione dedicata, per almeno due potenzialità importanti: quella di farci leggere, per continuità di occasioni, la ricca avventura culturale che Culotta e Leone attraversano dalla metà degli anni Sessanta fino alla fine del secolo scorso, e quella di dar conto, con immediatezza, della loro tensione progettuale verso il cuore della questione dell’abitare. Con un atteggiamento critico e impaziente, basato sulla dialettica tra i sentimenti (contrastanti ma interattivi) di appartenenza e distanza dalla loro terra, prende corpo la prima fase professionale nel corso degli anni Settanta. Con una straordinaria capacità di coniugare in nuove sintesi i caratteri locali e il dibattito internazionale, la loro ricerca guarda a Cefalù dall’America e passa dalla traduzione in costruzione mediterranea delle suggestioni wrightiane di Casa Mitra alla rielaborazione del ‘monomaterico’ e del ‘monocromatico’ dell’architettura spontanea della California di Donlyn Lyndon in Casa Salem, o dalla Las Vegas che segue la provocazione intellettuale di Robert Venturi e si consolida nell’atteggiamento progettuale di entrambi.

Verso gli anni Ottanta, questo percorso denso di sollecitazioni esterne progressivamente si spoglia di sovrastrutture e la ricerca si avvicina al nucleo essenziale della riflessione sul rapporto tra uomo e luogo, come impegno etico per un consapevole abitare nel paesaggio. Proprio a questa fase matura appartengono la casa di vacanza a Timparussa di Culotta del 1978 e la casa di tutti i giorni nei pressi di Cefalù di Leone del 1981.

Esse sono, quasi nello stesso momento, nodi cruciali paralleli dove, a fianco della corsa condivisa nella professione e nella scuola, i due architetti si ritagliano lo spazio per una riflessione individuale e autonoma. È allora possibile, per una volta, provare a leggere la casa che ognuno ha progettato da solo come espressione delle personalità differenti che le hanno elaborate, non solo come chiavi di lettura per intravedere, in controluce, i tratti comuni che li fanno riconoscere simili, ma anche quelli differenti che rendono loro così complementari e il loro lavoro così prezioso.

¹ P. Culotta e G. Leone, *Le occasioni del progetto*, collana Esperienze della progettazione, Edizioni della M.ED.IN.A., Cefalù (PA) 1985. Il libro presenta un’introduzione di Vittorio Gregotti e una citazione di Ernesto Nathan Rogers prima della presentazione dei progetti dello studio dal 1965 al 1985. ² La mostra dal titolo “Pasquale Culotta, tracce di un percorso”, a cura di Vincenzo Melluso, ha per catalogo il numero zero della rivista “News Architettura Palermo”, Edizioni della biblioteca della facoltà di Architettura di Palermo, Palermo 2012. ³ M. Panzarella, *Culotta e Leone a Cefalù. Le case unifamiliari*, Edizioni Arianna, Rende (CS) 2013.



Con economie limitate, entrambi i progetti sono interventi su edifici esistenti, trasformati, però, secondo logiche diverse.

L’architettura di Timparussa è un’operazione intellettuale che smonta, blocco per blocco, il casolare precedente per reinterpretarne il ruolo in parte. La casa della tradizione è così ridisegnata da Culotta come maschera cieca sul paesaggio, guscio esterno in pietra svuotato dall’interno e posseduto dal progetto contemporaneo. Il grande spazio collettivo a doppia altezza che essa contiene sembra, infatti, emergere alle sue spalle con un corpo aggiunto, volutamente distinto e intonato, caratterizzato da una scala aggettante, da un ponte sul pendio del monte e, soprattutto, dalla torre belvedere, che emerge dal profilo a falde. La casa è una sorta di manifesto intimo dell’abitare, che sembra mettere in un’evidenza quasi dimostrativa la dialettica tra tradizione e modernità: nella giustapposizione delle parti appena descritta, nella sorpresa dell’interno corbuseriano con gli oggetti scultorei della scala e del camino sapientemente collocati nel grande ambiente che rievoca le cavità dell’entroterra (come le sue amate Grotte della Gurfa), nella riproposizione del rito fondativo, che dà vita all’isola dell’acqua – nel pozzo a nord della casa –, e all’isola del fuoco – nel forno sull’altro lato.

La casa al ‘Piraro’ è, piuttosto, un adattamento risignificante dell’esistente che confonde intenzionalmente nuovo e vecchio in una metamorfosi zoomorfa, che modifica la struttura attraverso addizioni puntuali: tra le due finestre trovate, l’inserimento della grande bocca orizzontale, che proietta la cucina sul panorama, e del naso aggettante, che ospita il camino del livello superiore, disegna una nuova faccia architettonica.

La casa di Culotta è pensata come casa collettiva da condividere, per accogliere e proteggere la famiglia allargata, ma anche per presentarsi agli ospiti provenienti da tutta Italia durante le ferie agostane. La casa di Leone è il rispecchiamento sull’esterno della dimensione interiore di una persona che vive sola e che rivoluziona l’organizzazione dello spazio sulle sue abitudini.

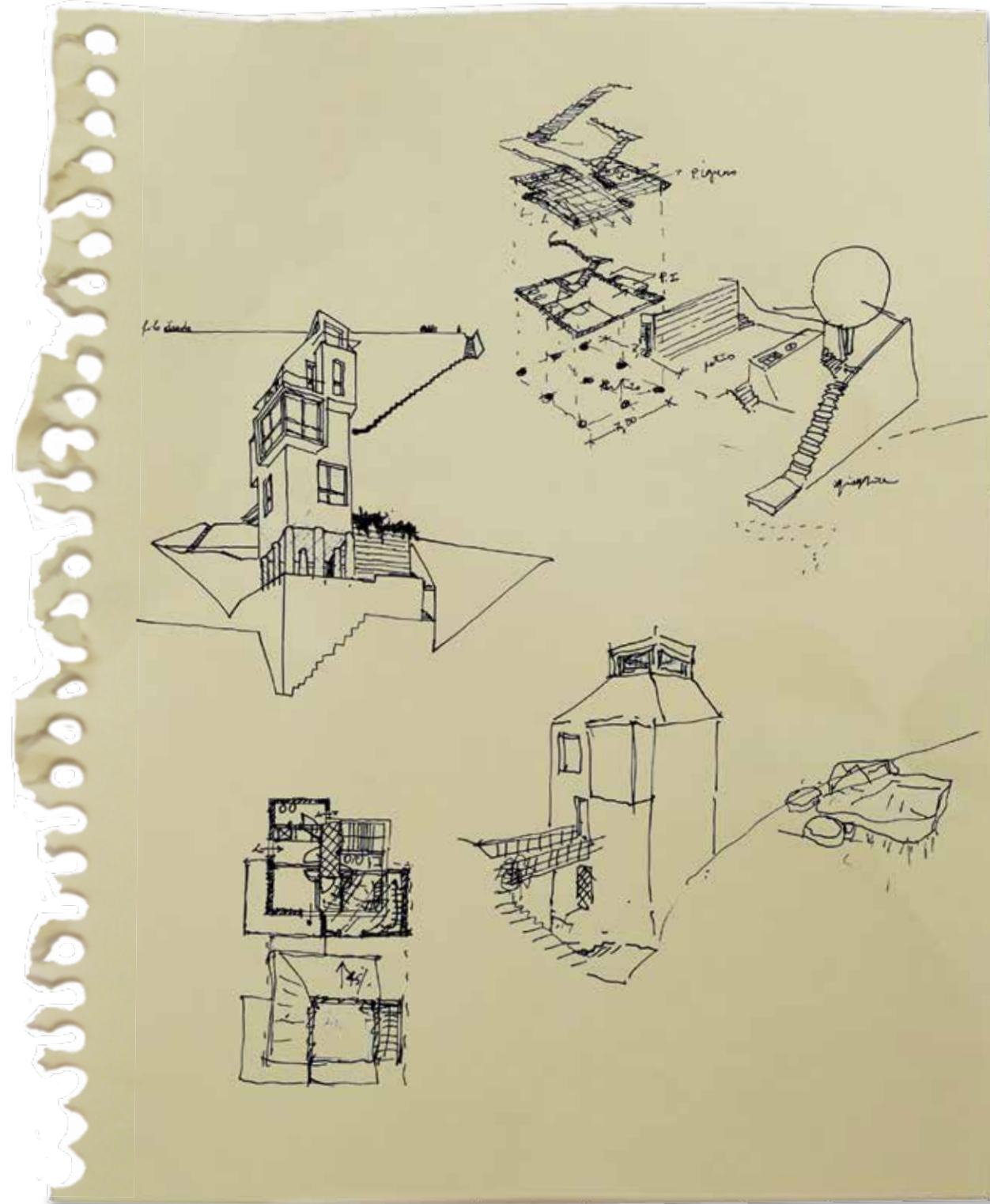
L’assetto distributivo è, in entrambi i casi, rifondato sullo spazio centrale a misura di ognuno di loro. Se sul grande ambiente della zona giorno della casa estiva di Culotta affacciano direttamente le camere, quasi a chiamare le persone a una comunione di vita talmente forte da negare le soglie (per lungo tempo non saranno montate le porte interne, sostituite da tende frugali), la casa di tutto l’anno di Leone è costruita intorno ai suoi movimenti quotidiani. Così la grande vetrata orizzontale che apre sulle Eolie non è al servizio di un punto di contemplazione ma del piano di cottura e del pranzo direttamente accessibile dalla camera da letto. Il soggiorno è spostato al piano superiore attorno al camino, senza alcun altro spazio per dormire se non il piano orizzontale del soppalco raggiungibile, non senza difficoltà, con una scala alla marinara. Lo spazio per gli altri è, principalmente, il grande piano esterno proteso verso il mare, senza protezioni, solo bordato ai lati da sedute in cemento e segnato a terra da un bruciato che dispone gli ospiti verso il tramonto.

Certo i luoghi, come le persone, sono profondamente differenti. Nella casa di Timparussa, sulla larga valle delle Madonie il paesaggio quasi montano viene negato per tutta la sequenza degli spazi interni, solo concesso in posizioni mirate soprattutto dall’esigenza controllata di avere luce naturale – come nel caso dell’ambito stretto e lungo ricavato alle spalle del camino e dedicato alla lettura.

La proiezione sul mare alle spalle della Rocca di Cefalù è, dall’altra parte, immediata ed estrema: il paesaggio è oggetto di affezione da tenere con sé, un compagno di vita. Se Culotta sembra giocare con i tempi dello ‘stare’ e pensa il progetto per continuità e narrazioni, come peraltro fa in molte occasioni – per esempio, utilizzando la metafora letteraria del ‘giallo’ e dell’indagine poliziesca come strumento formativo nella didattica –, Leone sembra muoversi per istinto e pensare il progetto per elementi figurativi, combinando il gioco della composizione con il gusto della citazione. Due atteggiamenti talmente diversi da essere perfettamente complementari se pensiamo che tutto questo si ritrova, in un delicato equilibrio necessario, in molte delle loro architetture. ©

Alle pagine 110-111 e in questa pagina: Pasquale Culotta e Giuseppe Leone, Casa Salem, Cefalù (Palermo), 1972. Vedute dalla costa (pp. 110-111); schizzi di studio del rapporto tra assetto planimetrico, luogo e volumi architettonici; piante. La combinazione di volumi elementari, in funzione dell’organizzazione spaziale interna, esalta la collocazione strategica sul bordo mare e la relazione con il paesaggio

■ Pages 110-111 and this page: Pasquale Culotta and Giuseppe Leone, Salem House, Cefalù (Palermo), 1972. Views from the coast (pages 110-111); study sketches of the relation between the ground plan, the site and the architectural volumes; plans. The combination of elementary volumes, according to the internal arrangement of spaces, enhances the strategic location close to the sea, and its relation with the landscape

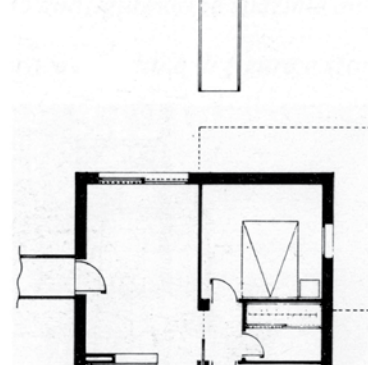
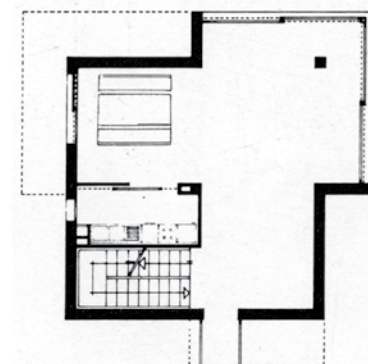
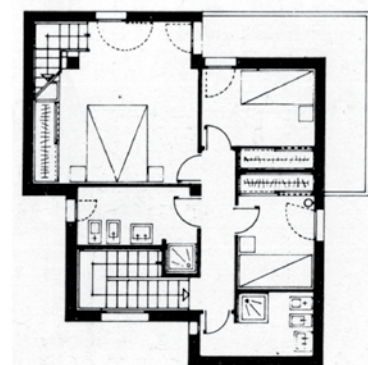
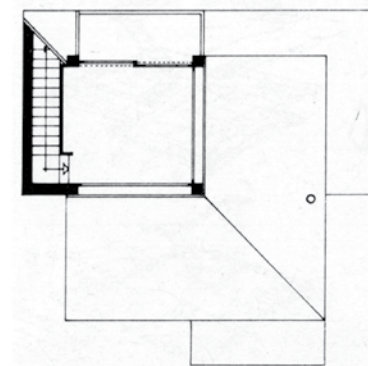


Pagina a fronte: Pasquale Culotta e Giuseppe Leone, Casa Mitra, Cefalù (Palermo), 1968-1970. Schizzo di studio e veduta. Gli architetti privilegiano la riflessione sugli aspetti insediativi del corpo di fabbrica in rapporto al territorio

■ Opposite page: Pasquale Culotta and Giuseppe Leone, Mitra House, Cefalù (Palermo), 1968-1970. Study sketch and view. The architects favour a reflection on aspects of the building in relation to the surrounding territory

Per tutti i documenti © Archivio Culotta e Leone. Si ringraziano per la cortese collaborazione Tania Culotta e Manfredi Leone

All drawings and photos © Archivio Culotta e Leone. With thanks to Tania Culotta and Manfredi Leone for their kind assistance



• On the northern slopes of the Madonie mountains lie two houses almost within earshot of each other, only a few kilometres apart as the crow flies, but many more by Sicilian roads. Pasquale Culotta (1939-2006) designed his in the Timparussa area, and Giuseppe “Bibi” Leone (1936-2012) built his in the area of Piraro.

The two architects, lifelong friends since high school and all through university, worked together professionally and both taught at the Palermo Faculty of Architecture. In the Madonie, they have left two individual legacies in two different settings with distinct identities. The two houses take on a special meaning for their remarkable shared design experience. We use the term *esperienza della progettazione* not only to borrow the title Culotta’s brainchild, the collection of books on architecture published by Edizioni della M.ED.IN.A., but also in reference to its clearly evoked contents. Ernesto Nathan Rogers supplied the theoretical precept to their designs, with his description of “environmental pre-existences” and his mission to renew tradition in modernity. This can be deduced from the book on Culotta & Leone’s first 20 years of work, published under the title *Le occasioni del progetto* in 1985.¹

The theme of the small human size within the large size of the Sicilian landscape is where they concentrate their efforts to experiment and verify over time the settlement-related and figurative strategies of architectural design. Not by coincidence, the “small size” was the focus of the opening section of the exhibition in 2012,² organised to stimulate a collective critical reading that could soon be activated on other topics that were identified at the time as “the new city”, “building in the built” and “major projects for Palermo”. Subjects for critical reading could also be chosen from proposals gathered on that occasion, such as the topic of the relation between liturgical buildings and the urban fabric, or the didactics of design and research for a doctorate degree. As underlined in a recent book,³ single-family homes are a central core of their work deserving special attention, for at least two important reasons. First, they show us a continuous string of occasions that illustrates the rich cultural adventure pursued by Culotta and Leone from the mid-1960s to the end of the century. Second, they explain with immediacy their reaching for the heart of the matter of inhabitation. With a critical and impatient attitude based on dialectics between contrasting but interactive feelings of belonging to and distance from their land, their first professional phase began during the 1970s. Their outstanding capacity to freshly combine local features and international theory allowed them to view Cefalù through the eyes of America. It ranged from a translation of Wrightian inspiration into Mediterranean construction (see their Mitra house), to a re-elaboration of the single-material, monochrome style of vernacular architecture designed for California by Donlyn Lyndon (see their Salem house), to Robert Venturi’s intellectual provocation with regard to Las Vegas, materialising in the design attitude of both the Sicilian architects.

Towards the 1980s, their course so full of external promptings was steadily stripped of superstructures and moved closer to an essential core of reflection on the relation between humans and place. It was an ethical commitment to conscious, well-directed living in the landscape. The holiday home built by Culotta in Timparussa in 1978, and the everyday home built near Cefalù by Leone in 1981 belong to this mature phase of work. Made almost at the same time, these projects were crucial parallel points by which the two architects carved out their own individual and autonomous spaces for reflection, apart from their shared professional and educational background. The houses therefore represent a unique opportunity to try to interpret their projects made alone as expressions of their two different personalities. Held against the light, the designs reveal common traits making them recognisably similar, but also differences that make their work so complementary and valuable. On limited budgets, both projects concerned existing buildings, but each was transformed according to different approaches.

¹ P. Culotta and G. Leone, *Le occasioni del progetto*, part of the series “Esperienze della progettazione”, Edizioni della M.ED.IN.A., Cefalù (Palermo) 1985. The book contains an introduction by Vittorio Gregotti and a quotation from Ernesto Nathan Rogers followed by an overview of projects made by Culotta & Leone between 1965 and 1985.

² The exhibition “Pasquale Culotta, tracce di un percorso”, curator Vincenzo Melluso, had as its catalogue the first issue of the magazine *News Architettura Palermo*, Library of the Palermo Faculty of Architecture, Palermo 2012.

³ M. Panzarella, *Culotta e Leone a Cefalù. Le case unifamiliari*, Edizioni Arianna, Rende (Cosenza) 2013.



In queste pagine:
Pasquale Culotta e
Giuseppe Leone, Casa
Finocchiaro, Monreale
(PA), 1988, piante e
veduta

■ These pages, Pasquale
Culotta and Giuseppe
Leone, Finocchiaro
House, Monreale
(Palermo), 1988, plans
and view

The architecture of Timparussa is an intellectual operation that dismantles, block by block, the previous farmhouse in order to partially reinterpret its role. The traditional house is thus redesigned by Culotta as a blind mask facing the landscape, an external shell of stone emptied from the inside and possessed by contemporary architectural design. The large double-height collective space seems to emerge behind a deliberately distinct and plastered addition. The latter is characterised by a cantilevered staircase, a bridge across the sloping hill and, above all, by a belvedere tower emerging from a pitched profile.

The house is a sort of intimate manifesto of living and seems to place almost demonstrative emphasis on the dialectic between tradition and modernity. Such is found in the juxtaposition of the parts just described. It is also seen in the surprise of the Corbusian interior featuring a sculpturally defined staircase and fireplace, both positioned with care in the large space that echoes the inland’s hollows (see his beloved Gurfa caves). A well on the property north of the house refers to a live-giving founding rite here on Sicily as the “island of water”. Sicily as the “island of fire” is represented by the outdoor brick oven on the other side.

Leone’s house at Piraro, on the other hand, is a purposeful adaptation of the existing. It intentionally blends new and old in a zoomorphic metamorphosis that modifies the found structure through specific additions. Between the two existing windows, Leone inserted a large horizontal mouth that projects the kitchen onto the panorama. A protruding nose accommodates the fireplace of the upper level. Together, they create a new architectural face.

Culotta’s house is made to be shared collectively, to welcome and protect an extended family and to host guests from all over Italy during the August vacation. Leone’s outwardly reflects the inner dimension of a person who lives alone, and who revolutionises the organisation of the layout in accordance with his habits.

The ground plan, in both cases, is based on a central space suited to the scale of each project.

The large living area in Culotta’s summer residence is directly overlooked by the bedrooms, almost uniting its occupants in a communal life so strong as to deny thresholds an existence (for a long time the internal doors were not mounted, substituted as they were by frugal curtains). Instead, Leone’s year-round house is built around his daily movements. The large horizontal window onto the Aeolian islands is not for contemplation, but to illuminate a cooktop and a dining room that is accessed directly from the bedroom. The living room has been moved to the upper level, around a fireplace with no other sleeping space but the horizontal surface of a loft, reached, not without difficulty, by a sort of companion ladder. Space for other people consists mainly of a large outdoor deck that stretches toward the sea, without protections, edged only by concrete seating and marked by a brazier on the ground that positions guests in the direction of the sunset. Certainly these two sites are as profoundly different as the two men who made them.

In the broad valley where the Timparussa area lies, the quasi mountainous landscape is denied throughout the whole sequence of indoor spaces and only glimpsed in positions dictated by the controlled need for natural light: see the long and narrow reading space created behind the fireplace.

The view over the sea to the rear of La Rocca di Cefalù is immediate and extreme. The landscape is seen as a friend and lifelong companion. Culotta seems to play with time spent “staying put” and thinks of his design in terms of continuity and narration, as he does on many occasions. For example he enjoyed using the literary metaphor of the thriller and police investigation as an educational instrument in his teaching. Leone instead seemed to move by instinct and approach his architectural design by figurative elements, combining the play of composition with a taste for quotation.

Their two attitudes are so different as to be perfectly complementary, considering that all this is delicately balanced in much of their architecture. @





CASA CULOTTA / THE CULOTTA HOUSE

Lasciata la costa e dirigendosi verso l'interno, in direzione di Gibilmanna, la casa si raggiunge fiancheggiando le pendici delle Madonie, segnate da boschi di querce da sughero e profondi calanchi. All'arrivo, il volume si presenta nella semplicità della sua forma e con la forza della pietra che compone il grande fronte disposto verso valle. Sul retro e sul tetto compaiono le uniche parti finite a intonaco e dalla copertura, composta da due falde asimmetriche, emerge un volume che si offre come luogo privilegiato per osservare il panorama lontano della campagna. A chi entra si offre un spazio a tutt'altezza, un grande ambiente per tutte le attività quotidiane che trovano nel lungo banco della cucina e soprattutto nel camino di intonaco bianco i due elementi che orientano l'abitare. Elemento di cerniera dell'intero dispositivo interno è la scala in muratura che porta al piano superiore. Da questa, attraverso un ballatoio, si disimpegnano altre camere da letto che si aggiungono a quelle collocate al piano inferiore, quest'ultime schermate dalla parete libreria e dallo stesso camino.

Leaving the coast behind and heading inland in the direction of Gibilmanna, the Culotta house is reached by a road flanking the slopes of the Madonie mountains, where woods of cork-oak grow and deep gullies mark the land. Upon arriving, we note the house's plain shape and the sturdy rock that makes up the wide face overlooking the valley. Only parts of the rear and roof have a plaster finish. From the ridge of the asymmetrically pitched roof rises a belvedere box from which to observe the faraway panorama of the countryside. Inside, a spacious double-height room welcomes all daytime activities. A long kitchen counter and especially a white-plaster fireplace are the two elements lending orientation to the space. The pivotal element of the entire interior layout is the masonry staircase leading to the first floor. From here, the landing becomes a gallery to the bedrooms, a number of which are situated on the ground floor. The latter are screened from the living room by a wall of books and the fireplace.

Pasquale Culotta
Casa Culotta/
The Culotta House
Contrada Timparussa,
Cefalù (Palermo),
1978

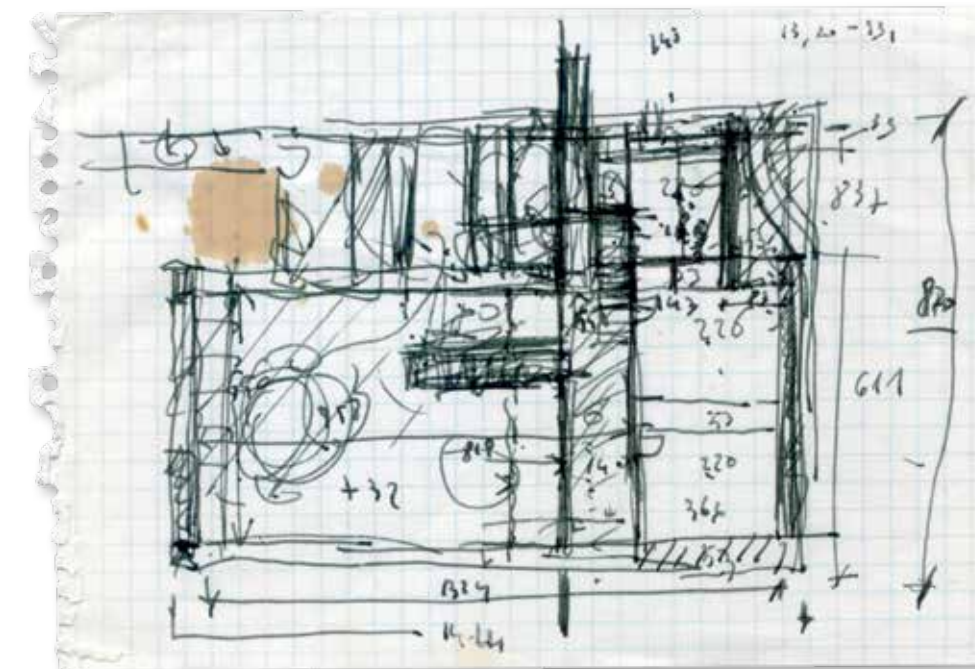
Sopra: la scala aggettante porta alla sommità del tetto, da dove si può contemplare il paesaggio circostante. L'apertura tonda corrisponde alla camera da letto principale. Sotto: il soggiorno a tutt'altezza è caratterizzato dalla scala centrale in muratura

■ Above: the cantilevered staircase leads to the rooftop, from where the surrounding landscape can be contemplated. The round aperture corresponds to the master bedroom. Below: the full-height living room is characterised by the central staircase in cement



Sopra: uno dei fronti laterali della casa è quasi interamente cieco ed evidenzia l'accostamento tra le preesistenze in pietra e le nuove parti intonacate. Sotto: schizzi di studio

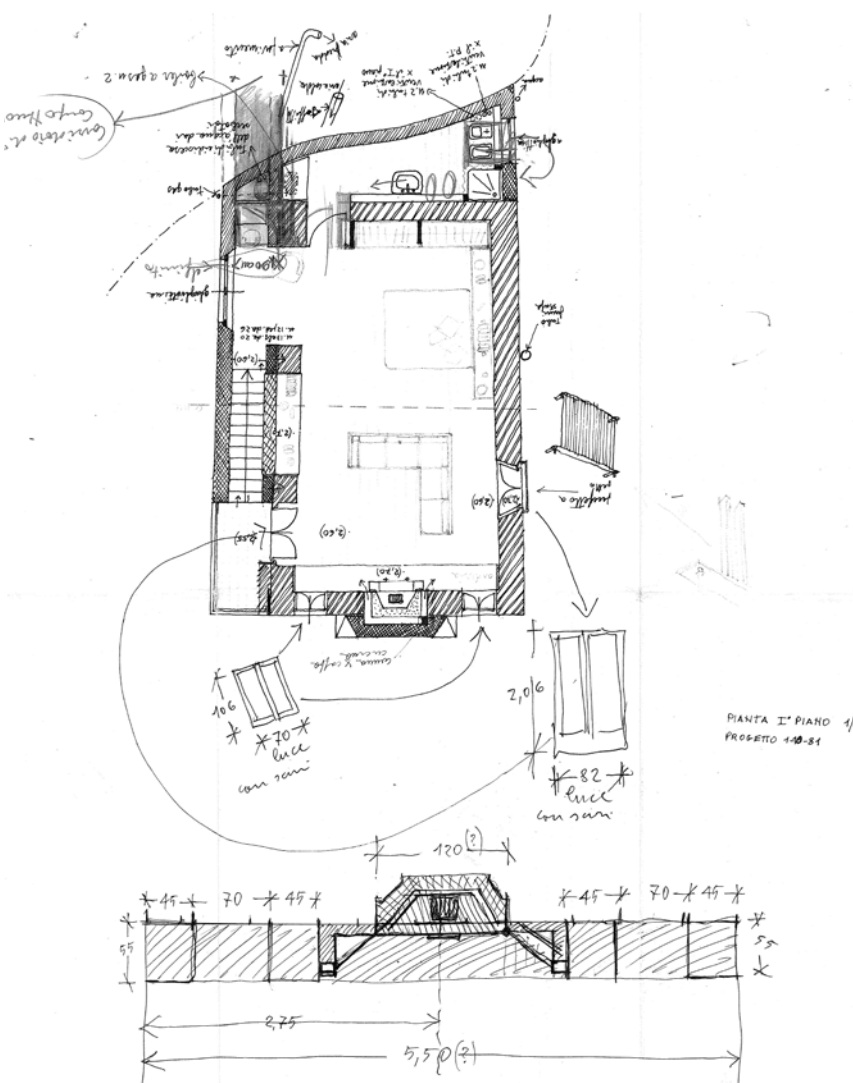
■ Above: one side of the house is almost blind and stresses the connection between the earlier work in stone and the new, plastered parts. Below: study sketches



CASA LEONE / THE LEONE HOUSE

Da un vecchio manufatto in pietra la nuova casa si adegua alle nuove esigenze abitative con poche ma strategiche mosse. Poggiato su un piccolo pianoro, con la campagna alle spalle, l'edificio si affaccia dall'alto delle pendici verso la costa, trovando sullo sfondo la punteggiata delle Isole Eolie. Un basamento posto a ridosso del fronte principale verso il mare si offre come naturale estensione dello spazio interno, contraddistinto da una pavimentazione di pietra dove si incassa un grande braciere. La metamorfosi che distingue il nuovo assetto trova proprio sul fronte nord la sua più evidente caratterizzazione: una sorta di figura che, come un volto attraverso i suoi occhi - due finestre poste al piano superiore -, guarda il paesaggio del Tirreno, mentre dal suo naso - un grande camino aggettante - sembra annusare gli odori della campagna. L'assetto dell'interno viene conformato sulle esigenze dell'unica presenza prevista. Una sala soggiorno/pranzo è segnata dal grande piano della cucina che attraverso una finestra media la visione verso il paesaggio. Allo stesso piano si trova collocata la camera da letto principale,

In precious few but strategic moves, an old building was modified to meet new requirements as a house. Perched on a small flat with the countryside to the rear, the house looks from the slopes of the coast over the sea, with the specks of the Aeolian Islands in the distance. A base connected to the front of the house facing the sea makes a natural extension of the interior, characterised by a stone floor with a big brazier embedded in it. The metamorphosis that distinguishes the new layout is particularly evident on the north face of the house, where a face-like figure gazes at the Tyrrhenian seascape through the eyes of two windows on the upper floor. The face is given a nose by the large fireplace that juts out from the outline of the house as if sniffing the scents of the countryside. The interior is based on the requirements and habits of one single inhabitant. The dining-living room is given a large kitchen counter with a window that guides the eye toward the landscape. On the same level lies the main bedroom.

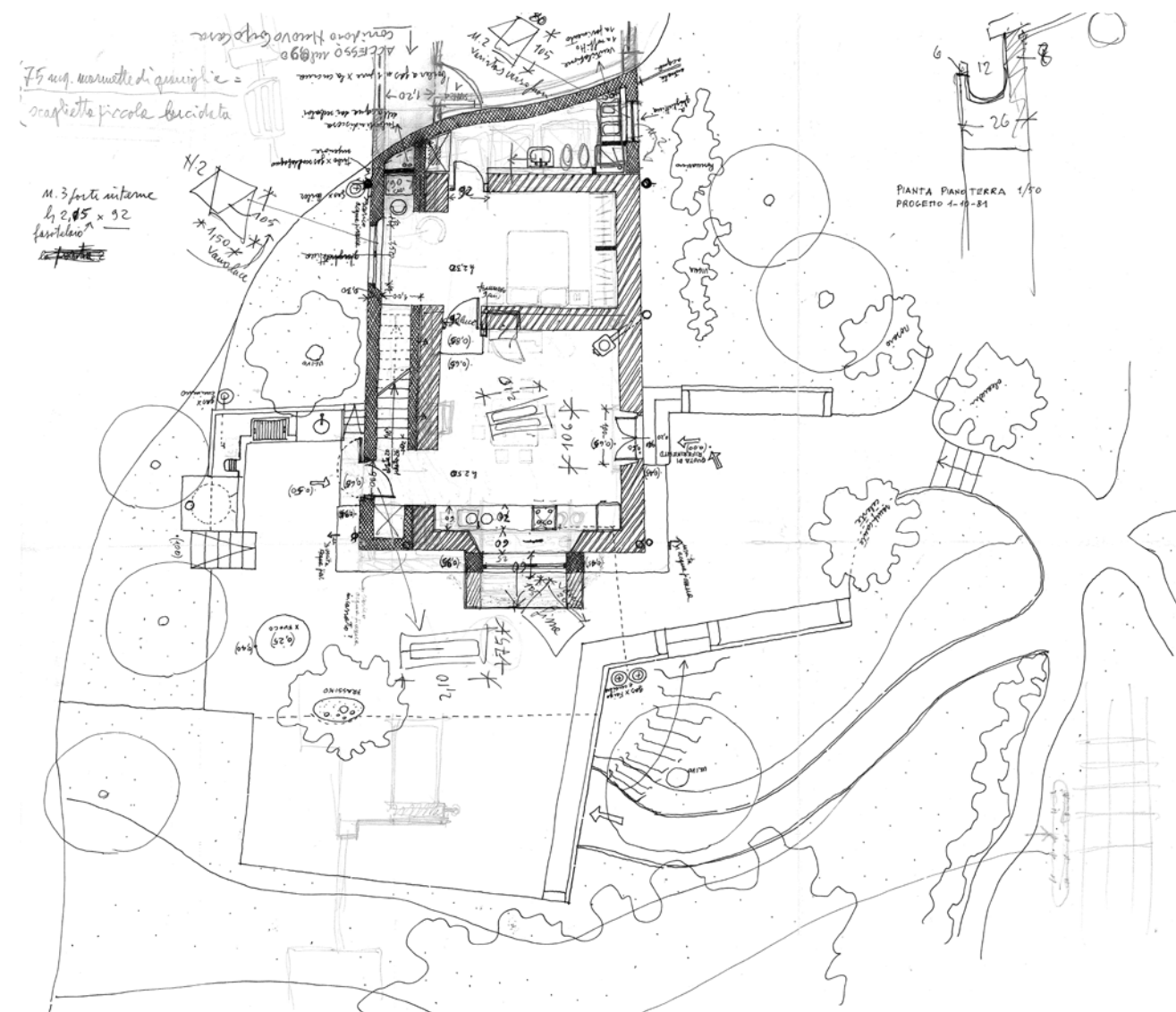


Giuseppe (Bibi) Leone
Casa Leone/
The Leone House
Contrada Piraro,
Cefalù (Palermo)
1981



A sinistra dall'alto: studio planimetrico, la casa originaria in pietra, schizzo di studio. Sotto: veduta del fronte nord 'antropomorfo' per il richiamo all'immagine di un volto con occhi, naso e bocca

Left from top: ground plan study, the original house in stone, study sketch. Below: view of the anthropomorphic north front with its reference to the image of a face with eyes, nose and mouth

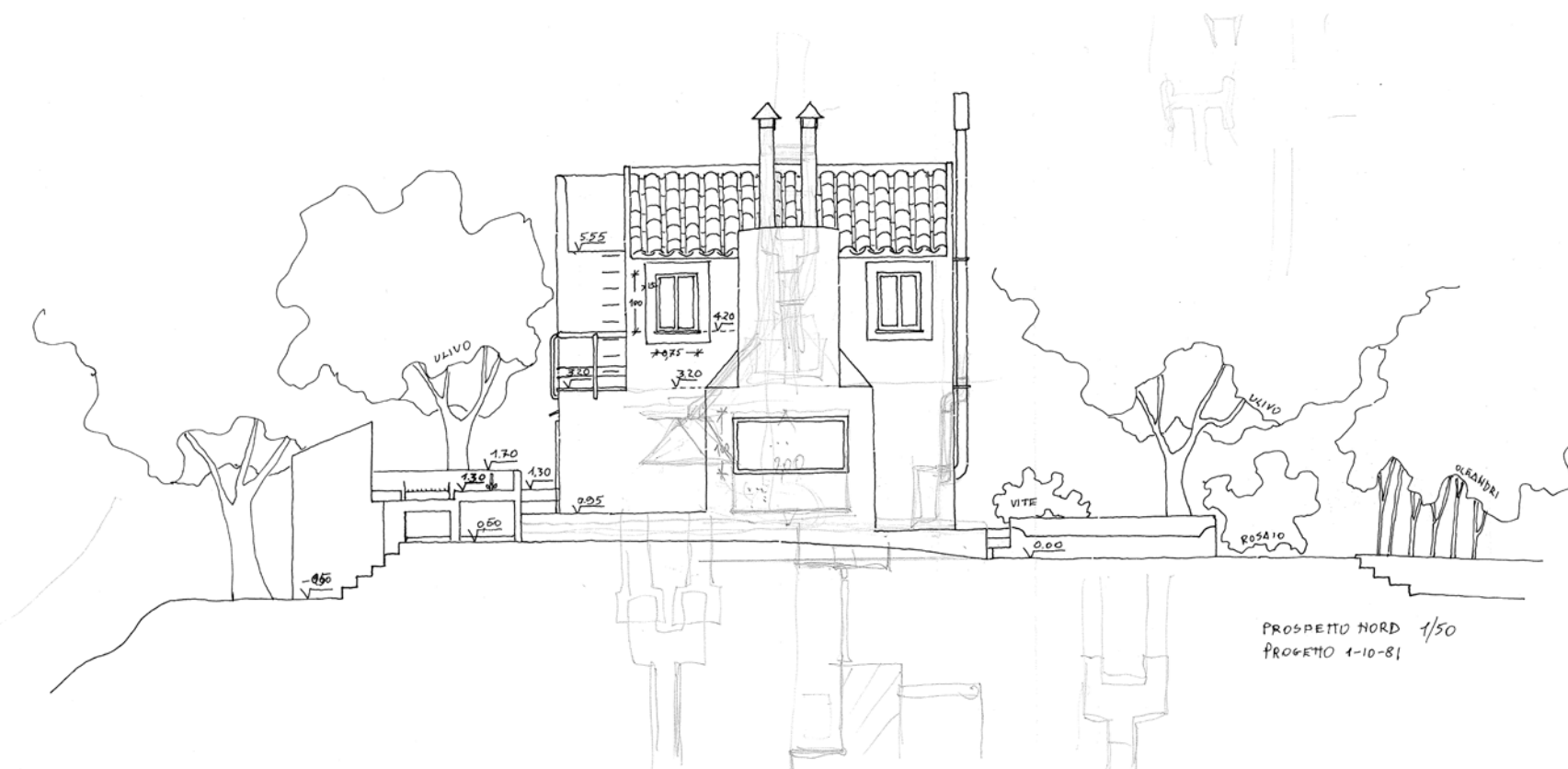
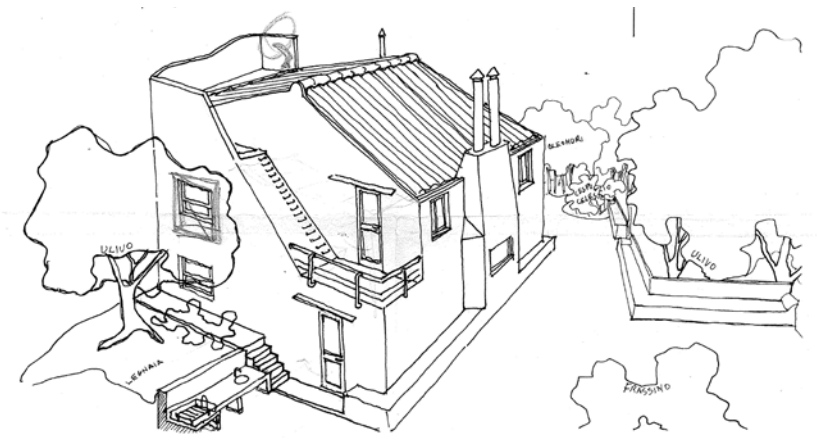


Sopra: studio del piano terra. Sotto: prospetto nord. Al piano superiore si arriva con una scala posta lungo un fianco della casa: salendola, ci si ritrova all'interno di

un grande spazio libero, destinato a eventuali ospiti; sullo sfondo c'è un camino al quale fanno da cornice i due 'occhi' del fronte principale

Above: study of the ground floor. Below: north elevation. The upper floor is reached by a staircase on one side of the house. It leads to

the interior of a large free space available to guests. On its north wall, a fireplace is framed by two windows that look like eyes from the outside



AUTORI

CONTRIBUTORS

Martino Gamper

Nato a Merano nel 1971, Martino Gamper vive e lavora a Londra. Inizia la sua attività come apprendista presso un artigiano del mobile, e studia scultura con Michelangelo Pistoletto alla Akademie der bildenden Künste, Vienna. Nel 2000 consegue un master al RCA, Londra, con Ron Arad. Tra le sue mostre e commissioni principali: "Design is a state of mind", Serpentine, Londra (2014); "Period Room", Palais de Tokyo, Parigi (2014); "Bench Years", V&A Museum, Londra (2012); il progetto del Café Charlottenborg, Kunsthall Charlottenborg, Copenhagen (2011); "100 chairs in 100 Days", Londra (2007). Quest'ultimo progetto è stato premiato con il Brit Insurance Designs of the Year Award (2008).

■ Born in Merano, South Tyrol in 1971, Martino Gamper lives in London. Starting as an apprentice with a furniture maker, Gamper went on to study sculpture under Michelangelo Pistoletto at the Academy of Fine Arts, Vienna. He completed a master's degree in 2000 at the Royal College of Art, London. Exhibitions and projects include: "Design is a state of mind", Serpentine, London (2014); "Period Room", Palais de Tokyo, Paris (2014); "Bench Years", V&A Museum, London (2012); Café Charlottenborg, Kunsthall Charlottenborg, Copenhagen (2011); "100 chairs in 100 Days", London (2007). In 2008, he received the Brit Insurance Designs of the Year award.

martinogamper.com



Photo: Ansgar Mill

Francisco Mangado

Nato in Navarra, nel 1957, Mangado si è laureato presso la facoltà di Architettura dell'Università di Navarra nel 1982, dove insegna da allora. È stato anche *visiting professor* presso la Harvard GSD, presso la Yale School of Architecture, e *guest lecturer* alla EPF di Losanna. Attualmente, è *visiting professor* presso la Cornell University. Nel 2008, ha dato vita alla Fundación Arquitectura y Sociedad. Tra le realizzazioni del suo studio figurano il Baluarte Auditorium e Centro Congressi di Pamplona (1999-2003), il Museo Archeologico Álava a Vitoria (2000-2009), il padiglione spagnolo all'Expo di Zaragoza 2008 e, più recentemente, il Centro Congressi di Palma di Maiorca (2005-...). Tra i numerosi riconoscimenti che gli sono stati tributati vi sono il Premio Internazionale di Architettura Andrea Palladio, il FAD de Arquitectura e il Premio de Arquitectura Española nel 2009.

■ Born in Navarre, Spain in 1957, Mangado graduated from the University of Navarre School of Architecture in 1982 and has taught there since then. He was a visiting professor at the Harvard GSD, at the Yale School of Architecture, and a guest lecturer at the EPF of Lausanne. He is currently a visiting professor at Cornell. In 2008 he set up the Fundación Arquitectura y Sociedad. Built work includes the Baluarte Auditorium and Congress Center in Pamplona (1999-2003), the Archaeology Museum of Álava in Vitoria (2000-2009), the Spanish Pavilion at Expo Zaragoza 2008, and more recently, the Congress Centre of Palma de Mallorca (2005-...). Honours include the Andrea Palladio Architecture Award and the 2009 Spanish National Award for Architecture.

www.fmangado.es



Cannatà & Fernandes

Fátima Fernandes, nata nel 1961 in Portogallo, e Michele Cannatà, nato il 1952 a Polistena, in provincia di Reggio Calabria, sono entrambi docenti presso la Escola Superior Artística do Porto, Portogallo. Lavorano insieme dal 1984 e, nel 2000, fondano il loro studio Cannatà & Fernandes Arquitectos a Porto. Alcune realizzazioni recenti comprendono il Landscape Laboratory di Guimarães (2012) e il club nautico Aldeia do Mato ad Abrantes (2005). Tra i principali riconoscimenti, il Piranesi Prix de Rome (1996), il Premio Archeologia Industriale (2004) e la Medaglia d'argento al Premio Domus Restauro e Conservazione. All'attività di progettazione uniscono l'interesse per la ricerca e la divulgazione della produzione moderna e contemporanea dell'architettura portoghese.

■ Fátima Fernandes, born in Portugal in 1961, and Michele Cannatà, born in Calabria, Italy in 1952, both teach at the Escola Superior Artística do Porto in Portugal. They have been working together since 1984. In 2000, they founded Cannatà & Fernandes Arquitectos in Porto. Recent projects include the Landscape Laboratory in Guimarães (2012) and the Aldeia do Mato boat club in Abrantes (2005). Awards include the Piranesi Prix de Rome (1996), the Premio Archeologia Industriale (2004) and the silver medal of the Premio Domus Restauro e Conservazione. They combine their design activity with an interest in studying and popularising modern and contemporary examples of Portuguese architecture.

www.cannatafernandes.com



Photo: Dietmar Wernner

Walter Angonese

Nato nel 1961 a Caldaro, Bolzano, si laurea nel 1990 allo IUAV di Venezia. Dal 1990 al 1992 è ispettore presso la Sovrintendenza ai Beni Culturali della provincia di Bolzano. Nel 1992, fonda lo studio a5 architetti con Elena Galvagnini e Markus Scherer e, nel 2001, lo studio Walter Angonese Architetto, a Caldaro. Nel 1999-2000 è docente invitato presso la TU di Innsbruck, facoltà di Architettura; dal 2011 insegna presso l'Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana, Mendrisio. È stato per oltre 10 anni curatore di architettura presso la galleria arge/kunst di Bolzano. Tra i progetti recenti, la tenuta Manincor, Caldaro (2004), il centro visitatori Lago di Carezza, Nova Ponente (2009) e il progetto per la nuova biblioteca di Caldaro (in corso).

■ Born in Caldaro, Bolzano in 1961, Angonese graduated from the IUAV in Venice in 1990. From 1990 to 1992, he was an inspector for the Cultural Heritage Authority of the province of Bolzano. In 1992 he founded the firm a5 architetti with Elena Galvagnini and Markus Scherer. In 2001, he founded Walter Angonese Architetto, in Caldaro. In 1999-2000, he taught at the Faculty of Architecture of the University of Innsbruck. Since 2011 he has been teaching at the Accademia di Architettura di Mendrisio. For ten years he was a curator of architecture at the gallery arge/kunst in Bolzano. Projects include the Manincor estate in Caldaro (2004), the visitors' centre at Lake Carezza in Nova Ponente (2009), and the new Caldaro library (underway).

www.angonesevalter.it



Charlotte Perriand

Dopo gli studi alla École de l'Union Centrale des Arts Décoratifs, nel 1927 Charlotte Perriand (Parigi, 1903-1999) inizia a lavorare con Le Corbusier; nel suo studio, progetta e realizza alcune icone del design moderno, come la poltrona Grand Confort e la chaise longue in tubolare e pelle (presentati al Salon d'Automne) tutt'ora prodotti da Cassina e gli arredi di diversi edifici progettati da Le Corbusier e Pierre Jeanneret (tra gli altri, la Cité du Refuge). Nel 1930, viaggia in Unione Sovietica e, nel 1933, partecipa al IV CIAM di Atene. Nel 1940, si reca in Giappone per un seminario sul nuovo design e vi rimane fino al 1946, quando fa ritorno in Francia con il marito e la figlia. Collabora con Le Corbusier anche al progetto d'interni dell'Unité d'Habitation di Marsiglia e della Maison du Brésil a Parigi (con Lucio Costa). Collabora inoltre con Fernand Léger e Jean Prouvé.

■ After studying at the École de l'Union Centrale des Arts Décoratifs, Charlotte Perriand (Paris, 1903-1999) began working with Le Corbusier. At his studio she created several icons of modern design such as the Grand Confort armchair and the leather chaise longue with a tubular chrome frame. Both were presented at the Salon d'Automne, and are still being produced by Cassina. She also designed the furniture for several buildings by Le Corbusier and Pierre Jeanneret, including La Cité du Refuge. In 1930 she travelled to the Soviet Union, and participated in the fourth CIAM in Athens in 1933. In 1940, she went to Japan for a seminar on new design, and stayed until 1946, when she returned to France with her husband and daughter. She collaborated with Le Corbusier on the interiors of the Unité d'Habitation in Marseille and the Maison du Brésil in Paris (with Lucio Costa). Perriand also worked with Fernand Léger and Jean Prouvé.



Photo: © ACHP/2013

Culotta & Leone

Pasquale Culotta (Cefalù, 1939-Lioni, 2006) e Giuseppe Leone (Palermo, 1936-2012) fondano il proprio studio a Cefalù nel 1965. Dal 1986, insegnano Progettazione architettonica presso la facoltà di Architettura di Palermo. Nel 1989, Culotta ne diventa preside (fino al 1996). Nel 1989, Leone fonda il Bruno Taut Institut. Nel 1989 viene conferito loro il Premio Nazionale Progettazione architettonica Terças per l'Architettura; nel 1990 il Premio Regionale IN/Arch. Tra le opere principali dello studio, il restauro e la ristrutturazione del Municipio di Cefalù (1981-1994); il restauro delle mura megalitiche a Cefalù (2004); la nuova sede della facoltà di Architettura di Palermo (1987-2001); il restauro dell'ex Convento di San Domenico a Cefalù (1991-1998); 25 alloggi con centro civico a Palma di Montechiaro (in corso).

■ Pasquale Culotta (Cefalù, Sicily 1939 – Lioni, Campania 2006) and Giuseppe Leone (Palermo, Sicily 1936-2012) founded their office in 1965. Culotta and Leone both became professors of architectural design at the Faculty of Architecture in Palermo in 1986. From 1989 to 1996 Culotta was the dean. In 1989 Leone founded the Bruno Taut Institute, and their work was awarded the national architecture award Terças. In 1990 they received the regional prize IN/Arch. Main projects include: the restoration and refurbishment of the town hall of Cefalù (1981-1994); the restoration of the megalithic walls in Cefalù (2004); the new building for the Faculty of Architecture in Palermo (1987-2001); the restoration of the former convent of San Domenico in Cefalù (1991-1998); and 25 dwellings plus a civic centre in Palma di Montechiaro, Sicily (underway).

